



**PROCEDURA TELEMATICA PER LA FORNITURA TRIENNALE DI MATERIALE PER EMODINAMICA OCCORRENTE ALL'AZIENDA SANITARIA DI MATERA E ALL'A.O.R. "SAN CARLO" DI POTENZA-SIMOG gara n. 6963850**

Risposte alle richieste di chiarimento pervenute al 19/02/2018 – II Tranche.

I chiarimenti sono pubblicati al seguente permalink <https://www.sua-rb.it/N/G00090>

\*\*\*\*\*

1) Domanda (Marca Temporale: 46/T del 15/02/2018; prot. n. 29303 del 15/02/2018)

In riferimento alla gara in oggetto si formulano i seguenti quesiti:

a) Art. 11 "Condizioni di partecipazione e criteri di selezione: Requisiti di capacità economico - finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b), del Codice: i. fatturato globale, realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017), non inferiore all'importo triennale a base di gara di ciascun lotto dell'appalto o della somma degli importi a base di gara dei lotti per cui si concorre, il tutto IVA esclusa. (...); ii. fatturato specifico realizzato per forniture della stessa tipologia e/o analoghe a quelle oggetto del presente appalto realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017), non inferiore al 60% del valore triennale del Lotto o della somma dei Lotti per i quali si concorre, il tutto IVA esclusa, comprovabile su richiesta dell'Amministrazione, da copia conforme dei bilanci o loro estratti oppure copia conforme all'originale delle dichiarazioni IVA o Modello Unico degli ultimi tre esercizi e dall'elenco delle forniture da allegarsi alla documentazione di gara. Detto requisito, così come previsto, è da considerarsi proporzionato e congruo ai fini della valutazione dell'affidabilità del concorrente. Ove le informazioni sui fatturati non siano disponibili, per le imprese che abbiano iniziato l'attività da meno di tre anni, i requisiti di fatturato devono essere rapportati al periodo di attività; iii. dichiarazione di idoneità finanziaria da parte di almeno un istituto di credito; C. Requisiti di capacità tecnico professionale ex art. 83 comma 1 lett. c) del Codice; i. produzione di un elenco, riferito agli ultimi tre esercizi chiusi alla data di pubblicazione del bando, delle principali forniture eseguite presso Strutture Sanitarie pubbliche o private, con indicazione dell'oggetto, dei rispettivi importi, date e destinatari pubblici o privati; ii. possesso delle Certificazioni UNI EN ISO 9001/2008 o sistemi equipollenti dell'offerente, in corso di validità, rilasciate da organismo di certificazione accreditato dalle norme europee, richiamante l'attività oggetto dell'appalto.

Quanto richiesto è assolto con la produzione del documento DGUE, opportunamente compilato nella parte IV, sezione A: a1, Sezione B: 1a, 2a, 6 (per le referenze bancarie; sezione C): 1b (clienti identici), 13) e succ. Sezione D per il possesso certificazione qualità. E' corretto? O bisogna presentare a parte la dichiarazione sui clienti?

b) Quanto poi agli anni richiesti nell'elenco, "riferito agli ultimi tre esercizi chiusi alla data di pubblicazione del bando, delle principali forniture eseguite presso Strutture Sanitarie pubbliche o private, con indicazione dell'oggetto, dei rispettivi importi, date e destinatari pubblici o privati" intendete i clienti degli anni 2014-2015-2016 visto che parlate di esercizi chiusi? Se no il range da considerare per i clienti si riferisce al triennio che va dal 26 gennaio 2018 al 25 gennaio 2015?

c) La produzione dei documenti a comprova del possesso dei requisiti ovviamente non rientra tra quelli da fornire per partecipare alla gara. E' corretto?

Risposta.

- a) Unitamente al DGUE, l'operatore economico deve produrre anche i restanti documenti richiesti all'art. 11 del Disciplinare di gara.
- b) Si conferma che il triennio da considerare è 2015-2017.
- c) Si conferma.

\*\*\*\*\*

2) Domanda (Marca Temporale: 47/T del 15/02/2018; prot. n. 29524 del 15/02/2018)

- a) Facendo riferimento all'allegato 5.A pag. 6 punto "di non partecipare alla gara nel caso di avvalimento prestato ad altro concorrente", l'operatore economico che partecipa alla presente gara singolarmente senza prestare avvalimento verso terzi, non deve fleggiare tale punto. Confermate la correttezza di tale affermazione?
- b) Facendo riferimento al Disciplinare di gara pag. 27, art. 24 comma 2; confermate che l'indicazione "su ogni facciata" debba essere considerata quale refuso trattandosi di gara da firmare digitalmente?
- c) Facendo riferimento alle linee guida ANAC per la compilazione del DGUE, chiediamo che vengano indicate quali parti del DGUE stesso debbano essere compilate.
- d) Facendo riferimento al Disciplinare di Gara pag. 27 art. 24 comma 1b dove viene richiesto l'elenco analitico delle singole voci componenti l'offerta, si ritiene che, presentando offerta per un kit customizzato avente unico codice articolo e relativo numero di registrazione repertorio, tale indicazione analitica non debba essere riportata. Si richiede conferma.

Risposta

- a) La verifica della conformità di ogni atto e/o dichiarazione alle specifiche prescrizioni del bando di gara è onere esclusivo dei partecipanti.
- b) Trattasi di refuso.
- c) La verifica della conformità di ogni atto e/o dichiarazione alle specifiche prescrizioni del bando di gara è onere esclusivo dei partecipanti.
- d) Si conferma quanto riportato all'art. 24 del Disciplinare di gara.

\*\*\*\*\*

3) Domanda (Marca Temporale: 48/T del 15/02/2018; prot. n. 29527 del 15/02/2018)

- a) Per quanto attiene le certificazioni di qualità (ISO, CE, DOC) si chiede di poter presentare le stesse in lingua originale (inglese) trattandosi di documentazione rilasciata direttamente dall'Ente notificatore non avente sede in Italia.
- b) Si chiede inoltre di voler confermare che eventuale letteratura scientifica possa essere presentata in lingua originale (dunque inglese) trattandosi di documentazione presentata su riviste internazionali per le quali l'unica lingua ufficialmente riconosciuta è l'inglese.
- c) In alternativa, senza prevedere la traduzione giurata, sia possibile presentare tale documentazione (escludendo la letteratura scientifica) accompagnata da traduzione resa ai sensi del D.P.R. 445/2000 firmata dal legale rappresentante.

Risposta

- a) In riferimento alla Documentazione tecnica richiesta all'art. 22 Disciplinare di gara, è possibile presentare le certificazioni CE ed ISO in lingua originale (inglese). Si precisa altresì che, come riportato all'art. 13 del Disciplinare di gara, sarà facoltà della Commissione Giudicatrice richiedere al concorrente la corrispondente traduzione giurata in lingua italiana che, dovrà essere fornita a spese del concorrente, entro i termini indicati dalla Commissione Giudicatrice e che non saranno inferiori a 7 giorni dalla data di ricevimento della richiesta, salvo casi di motivata urgenza.
- b) Si conferma quanto riportato all'art. 13 comma 3 del Disciplinare di gara: *“Nella documentazione tecnica di cui all'art. 22 è possibile includere delle pubblicazioni scientifiche ed evidenze cliniche in lingua straniera dei prodotti offerti ed è facoltà della Commissione Giudicatrice, nell'ambito dello svolgimento delle operazioni di gara di cui al successivo all'art. 25 comma 6, richiedere al concorrente la corrispondente traduzione giurata in lingua italiana che, dovrà essere fornita a spese del concorrente, entro i termini*

*indicati dalla Commissione Giudicatrice e che non saranno inferiori a 7 giorni dalla data di ricevimento della richiesta, salvo casi di motivata urgenza”.*

c) Si conferma quanto riportato all’art. 13 del Disciplinare di gara.

\*\*\*\*\*

4) Domanda (Marca Temporale: 49/T del 15/02/2018; prot. n. 29532 del 15/02/2018)

a) Facendo riferimento al Disciplinare di gara pag. 22 art. 20 comma 8 "l'accettazione dell'offerta è garantita esclusivamente dall'apposizione della marca temporale". Chiediamo venga confermato che la marcatura temporale debba essere apposta unicamente sull'offerta economica.

Risposta

a) L'apposizione della marca temporale viene effettuata dalla piattaforma al fine di garantire l'accettazione dell'offerta e nulla a che fare con eventuali marche temporali che l'operatore economico dovrete voler apporre nei file firmati digitalmente.

\*\*\*\*\*

5) Domanda (Marca Temporale: 50/T del 15/02/2018; prot. n. 29824 del 15/02/2018)

Si formulano i seguenti quesiti:

a) La sottoscrizione della documentazione nelle varie buste è solo con firma digitale, senza apposizione di marcatura temporale. Confermate?

b) E' richiesta oltre la firma digitale anche l'apposizione di timbro della Società e relativa firma olografa, oppure queste ultime (timbro e firma olografa del Leg. Rapp.te) sono discrezionali al concorrente e non già obbligatorie, avendo infatti previsto la firma digitale per i documenti di gara? Vogliate precisare.

c) Nella busta economica -art.24 del Disc. punto 4 chiedete l'indicazione del prezzo unitario-: Vi riferite all'elenco analitico, non già all'All.6 schema offerta che evidentemente richiede un prezzo complessivo. E' esatto?

Risposta

a) Si conferma.

b) Si conferma quanto riportato all’art. 13, comma 1, del Disciplinare di gara.

c) Si conferma.

\*\*\*\*\*

6) Domanda (Marca Temporale: 51/T del 16/02/2018; prot. n. 30318 del 16/02/2018)

In relazione alla procedura indicata in oggetto, con la presente si desidera portare alla Vs. spettabile attenzione alcune criticità emerse dalla lettura della documentazione di gara, a proprio parere suscettibili di chiarimento.

a) In particolare, con riferimento a quanto prescritto nel Disciplinare al punto 3 dell’art. 13, ove si legge che “Tutta la documentazione da produrre deve essere redatta in lingua italiana o, se in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione in lingua italiana giurata dinanzi ad una autorità italiana.”, si chiede di precisare se le Dichiarazioni di conformità, rilasciate dal Produttore, i relativi Certificati CE nonché eventuali Studi, Depliant e/o Brochures tecniche, sia possibile presentarli in lingua originale (inglese).

b) Si chiede altresì se in luogo della traduzione giurata sia eventualmente possibile produrre una traduzione accompagnata da dichiarazione, resa ai sensi del DPR 445/2000, con la quale si attesta di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni di traduzione del testo originale allegato.

c) Con riferimento all’art. 11, 3 capoverso punto B del Disciplinare, relativo al Requisito di capacità economico - finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b) del Codice, si chiede se la prescrizione di produrre un “fatturato globale, realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017)”, possa considerarsi ugualmente soddisfatta presentando il fatturato relativo al triennio 2014-2016, in conformità a quanto previsto dal Codice degli Appalti che fa riferimento ai tre esercizi finanziari chiusi e regolarmente approvati con Bilancio.

d) In merito invece ai files da caricare in piattaforma, sul Disciplinare al punto n. 12 si legge “Ciascun file inserito nella piattaforma può avere una dimensione massima di 15Mb. Le singole

Buste (Amministrativa, Tecnica ed Economica) non devono superare i 50 Mb ciascuna” Si chiede pertanto di voler meglio precisare quale sia esattamente la dimensione massima consentita per il caricamento dei documenti sulla piattaforma telematica, in quanto non è chiaro se per Busta Telematica s’intenda ogni singolo file riferito a ciascun lotto di gara o se invece la Busta Tecnica comprenda i files tecnici riferiti a tutti i lotti di gara cui s’intende partecipare.

e) Infine, con riguardo al punto 8 sempre dell’art. 22 del Disciplinare, in cui si legge che “L’accettazione dell’offerta è garantita esclusivamente dall’apposizione della marca temporale”, si chiede di precisare se la marcatura temporale sia richiesta solo sul file dell’offerta economica o sia da apporre invece su ogni singolo file firmato digitalmente e da caricare in piattaforma.

#### Risposta

- a) Si conferma quanto riportato all’art. 13 comma 3 del Disciplinare di gara: *“Nella documentazione tecnica di cui all’art. 22 è possibile includere delle pubblicazioni scientifiche ed evidenze cliniche in lingua straniera dei prodotti offerti ed è facoltà della Commissione Giudicatrice, nell’ambito dello svolgimento delle operazioni di gara di cui al successivo all’art. 25 comma 6, richiedere al concorrente la corrispondente traduzione giurata in lingua italiana che, dovrà essere fornita a spese del concorrente, entro i termini indicati dalla Commissione Giudicatrice e che non saranno inferiori a 7 giorni dalla data di ricevimento della richiesta, salvo casi di motivata urgenza”.*
- b) Si conferma quanto riportato all’art. 13 del disciplinare di gara.
- c) Si conferma quanto riportato all’art. 11, comma 3, lettera B., punto i. del Disciplinare di gara: *“B. Requisiti di capacità economico - finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b), del Codice fatturato globale, realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017), non inferiore all’importo triennale a base di gara di ciascun lotto dell’appalto o della somma degli importi a base di gara dei lotti per cui si concorre, il tutto IVA esclusa.*
- d) Ogni documento inserito non può essere superiore superiore a 15 Mb. Ogni Busta (Amministrativa/Tecnica/Economica) non può essere superiore a 50 Mb.
- e) L’apposizione della marca temporale viene effettuata dalla piattaforma al fine di garantire l’accettazione dell’offerta e nulla a che fare con eventuali marche temporali che l’operatore economico dovreste voler apporre nei file firmati digitalmente.

\*\*\*\*\*

7) Domanda (Marca Temporale: 52/T del 16/02/2018; prot. n. 30436 del 16/02/2018)

- a) La campionatura può essere sterile?

#### Risposta

- a) E’ possibile presentare campionatura sterile e non sterile.

\*\*\*\*\*

8) Domanda (Marca Temporale: 53/T del 16/02/2018; prot. n. 30701 del 16/02/2018)

Facendo riferimento alla procedura di cui in oggetto, con la presente per richiedere i seguenti chiarimenti:

- a) Nel disciplinare di gara Art. 24 “Contenuto della Busta Economica”- Punto b) è richiesto un elenco analitico delle singole voci componenti l’offerta (dispositivo, altri accessori ove previsti da capitolato tecnico e quant’altro compreso nell’offerta: per il lotto 38 e 39 l’offerente deve inoltre esplicitare la quotazione separata tra consolle e guida) riportante, per ciascuna di esse il prezzo offerto, l’aliquota IVA applicabile, la percentuale di ribasso concessa. Si chiede di specificare la modalità di approvvigionamento dell’apparecchiatura.
- b) Lotto 40-Si indica alla stazione appaltante che la base d’asta può risultare un rifiuto rispetto al prezzo di mercato normalmente associato a tale famiglia di prodotti. Per permettere alle aziende di presentare offerte economiche serie e complete si chiede quindi di indicare una base d’asta idonea a tale prodotto.

Risposta

a) La modalità di approvvigionamento è il comodato d'uso.

b) Si conferma quanto riportato nell'Allegato 1 "Capitolato Tecnico".

\*\*\*\*\*

9) Domanda (Marca Temporale: 54/T del 16/02/2018; prot. n. 30706 del 16/02/2018)

In merito alla Procedura Aperta in oggetto si rivolgono le seguenti richieste di chiarimento:

a) In riferimento all'Allegato 2 - Griglia di valutazione "lotti n.ri 19 e 20": Tra gli elementi di valutazione per il Supporto, avremo necessità di capire se è sufficiente esprimere grado di supporto con un aggettivo che lo indentifichi come lieve, moderato o elevato, oppure è richiesto un valore in grammi? E in quest'ultimo caso, si terrà conto del valore calcolato a 50 mm dalla punta o sarà richiesto il grafico completo per l'intera lunghezza della guida?

b) In riferimento al "Disciplinare di gara-sezione II-Condizione di partecipazione - Lettera B - Requisiti di capacità economica-finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b), del Codice: rif. i) In merito al fatturato globale, realizzato cumulabile negli ultimi tre esercizi antecedenti alla data della pubblicazione del bando (2015-2016-2017), le forniture analoghe a quelle oggetto di gara, ci confermate che possiamo produrre il fatturato globale relativo agli anni 2014-2015-2017 in quanto i Bilanci dell'anno 2017 non sono stati ancora depositati?

c) Rif. ii) In merito al fatturato specifico realizzato per le forniture della stessa tipologia e/o analoghe a quelle oggetto del presente appalto cumulabile negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2016-2017), confermate che possiamo produrre il fatturato specifico relativo agli anni 2014-2015-2016?

d) In merito all'art. 13 rif.to punto n. 3 del disciplinare di gara "Sottoscrizione della documentazione"- la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana: Si chiede di confermare che le certificazioni Marchio CE/ISO, essendo rilasciati da organismi internazionali possano essere presentati in lingua originale?

Risposta

a) Trattasi di un criterio di natura qualitativa.

b) Si conferma quanto riportato all'art. 11, comma 3, lettera B., punto i. del Disciplinare di gara: *"B. Requisiti di capacità economico - finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b), del Codice fatturato globale, realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017), non inferiore all'importo triennale a base di gara di ciascun lotto dell'appalto o della somma degli importi a base di gara dei lotti per cui si concorre, il tutto IVA esclusa.*

c) Si conferma quanto riportato all'art. 11, comma 3, lettera B., punto ii. del Disciplinare di gara: *"B. Requisiti di capacità economico - finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b), del Codice fatturato specifico realizzato per forniture della stessa tipologia e/o analoghe a quelle oggetto del presente appalto realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017), non inferiore al 60% del valore triennale del Lotto o della somma dei Lotti per i quali si concorre, il tutto IVA esclusa, comprovabile su richiesta della Amministrazione, da copia conforme dei bilanci o loro estratti oppure copia conforme all'originale delle dichiarazioni IVA o Modello Unico degli ultimi tre esercizi e dall'elenco delle forniture da allegarsi alla documentazione di gara".*

d) Si conferma quanto riportato all'art. 13 comma 3 del Disciplinare di gara: *"Nella documentazione tecnica di cui all'art. 22 è possibile includere delle pubblicazioni scientifiche ed evidenze cliniche in lingua straniera dei prodotti offerti ed è facoltà della Commissione Giudicatrice, nell'ambito dello svolgimento delle operazioni di gara di cui al successivo all'art. 25 comma 6, richiedere al concorrente la corrispondente traduzione giurata in lingua italiana che, dovrà essere fornita a spese del concorrente, entro i termini indicati dalla Commissione Giudicatrice e che non saranno inferiori a 7 giorni dalla data di ricevimento della richiesta,*

\*\*\*\*\*

10) Domanda (Marca Temporale: 55/T del 16/02/2018; prot. n. 30733 del 16/02/2018)

- a) In relazione all'Allegato 3 - Capitolato Speciale rif. Art. 6 - "Consegne e periodo di prova", siamo a segnalare che la consegna anche nei giorni festivi risulta limitante in quanto dipendente dall'attività di una terza parte quale i corrieri.

Risposta

- a) Si conferma quanto riportato nell'Allegato 1 “Capitolato Tecnico”.

\*\*\*\*\*

11) Domanda (Marca Temporale: 56/T del 19/02/2018; prot. n. 31415 del 19/02/2018)

- a) Relativamente al requisito di capacità economico-finanziaria, di cui all'art. 11, n. 3, lett. B del Disciplinare di gara, si chiede quanto segue: 1) Punto B, lett. i e ii - Di poter considerare quale triennio di riferimento quello 2014/2016 essendo per la scrivente l'unico chiuso e approvato al momento della pubblicazione del bando.  
b) Punto B, lett. ii - Se l'elenco delle forniture da allegarsi coincida con l'elenco richiesto alla lettera C, punto i, del medesimo articolo.

Risposta

- a) Si conferma quanto riportato all'art. 11, comma 3, lettera B., punto i. del Disciplinare di gara: *“B. Requisiti di capacità economico - finanziaria ex art. 83, comma 1 lett. b), del Codice fatturato globale, realizzato cumulativamente negli ultimi tre esercizi antecedenti la data di pubblicazione del bando (2015-2017), non inferiore all'importo triennale a base di gara di ciascun lotto dell'appalto o della somma degli importi a base di gara dei lotti per cui si concorre, il tutto IVA esclusa.*  
b) Si conferma.

\*\*\*\*\*

12) Domanda (Marca Temporale: 57/T del 19/02/2018; prot. n. 31417 del 19/02/2018)

La presente per richiedere quanto segue:

- a) rif. art. 13 punto 3 pag. 14 del disciplinare di gara: è possibile presentare traduzioni conformi e fedeli all'originale secondo il DPR 445/2000 anzichè traduzioni giurate?  
b) rif. art. 13 punto 3 pag. 14 del disciplinare di gara: è possibile presentare il CE, ISO, studi clinici/bibliografia in lingua madre?  
c) rif. art. 20 bis pag. 23 del disciplinare di gara: è possibile presentare campionatura non sterile?

Risposta

- a) Si conferma quanto riportato all'art. 13 del disciplinare di gara.  
b) Si conferma quanto riportato all'art. 13 comma 3 del Disciplinare di gara: *“Nella documentazione tecnica di cui all'art. 22 è possibile includere delle pubblicazioni scientifiche ed evidenze cliniche in lingua straniera dei prodotti offerti ed è facoltà della Commissione Giudicatrice, nell'ambito dello svolgimento delle operazioni di gara di cui al successivo all'art. 25 comma 6, richiedere al concorrente la corrispondente traduzione giurata in lingua italiana che, dovrà essere fornita a spese del concorrente, entro i termini indicati dalla Commissione Giudicatrice e che non saranno inferiori a 7 giorni dalla data di ricevimento della richiesta, salvo casi di motivata urgenza”.*  
c) E' possibile presentare anche campionatura non sterile.

\*\*\*\*\*

13) Domanda (Marca Temporale: 58/T del 19/02/2018; prot. n. 31418 del 19/02/2018)

- a) Si chiede di specificare se il bilancio chiesto a comprova all'art. 11, punto B, lett. ii, dovrà comprovare il fatturato globale e non specifico, e che pertanto si tratta di un rifiuto.

Risposta

- a) Si conferma quanto previsto all'art. 11, punto B, lett. ii.

\*\*\*\*\*